

# Inhaltsverzeichnis

## Vorwort — VII

|          |   |
|----------|---|
| <b>1</b> | <b>Einleitung — 1</b>   |
| 1.1      | Zum Aufbau der Arbeit — 4   |
| <b>2</b> | <b>Forschungsgeschichte und Situierung der Arbeit — 7</b>   |
| <b>3</b> | <b>Gliederung des Textes — 11</b>   |
| 3.1      | Die Streitinitiation (Z. 1–15) — 11   |
| 3.2      | Der Hauptteil: das eigentliche Streitgespräch (Z. 16–157) — 14  |
| 3.3      | Der Schlussteil: der Gerichtsprozess (Z. 158–230) — 15  |
| 3.4      | Strukturschema — 19   |
| <b>4</b> | <b>Der „Sitz im Leben“ — 23</b>   |
| 4.1      | Der Kontext: die „Schule“ — 23  |
| 4.1.1    | Verortung in den Katalogen — 25   |
| 4.1.2    | Die Sammeltafel X <sub>2</sub> — 26   |
| 4.2      | Intertextualität in sumerisch-sprachigen Streitgesprächen und „Diatriben“? — 30   |
| 4.2.1    | Bezüge zu lexikalischen Listen — 30   |
| 4.2.2    | Bezüge zu verwandten sumerisch-sprachigen literarischen Texten — 31   |
| 4.2.2.1  | Schulstreitgespräche, „Diatriben“ und Edubba'a-Texte — 31   |
| 4.2.2.2  | „Weisheitsliteratur“ und Sprichwörter — 35  |
| 4.2.3    | Zusammenfassung — 37  |
| 4.3      | Hinweise auf eine mögliche Aufführungspraxis — 37   |
| 4.3.1    | Direkte Rede — 38   |
| 4.3.2    | Direkte Anrede vs. Deskription — 38   |
| 4.3.3    | Demonstrativa — 40  |
| 4.3.4    | Szenenwechsel und Freiraum für spielerische Improvisation — 41  |
| 4.3.5    | Zusammenfassung — 42  |
| 4.4      | „Zwei Frauen B“ als Werk der altbabylonischen Zeit — 43   |
| <b>5</b> | <b>Der Streit – Dynamik, Rhetorik und Poetizität — 45</b>   |
| 5.1      | Präliminarien einer Gattungsanalyse – „Zwei Frauen B“ als Streitgespräch — 45   |
| 5.2      | <i>Termini technici</i> — 47  |
| 5.2.1    | g a b a - a l d u <sub>3</sub> „streiten“ — 47  |
| 5.2.2    | d u <sub>14</sub> m u <sub>2</sub> „Streit beginnen bzw. entstehen lassen“ vs. d u <sub>14</sub> AK „einen Streit durchführen“ — 49 |
| 5.2.3    | i n t u b <sub>2</sub> „beleidigen“ — 50  |
| 5.2.4    | g a b a - r i „ebenbürtige Rivalin/ebenbürtiger Rivale“ — 52  |
| 5.3      | Die beiden Kontrahentinnen: Versuch einer Figurencharakterisierung — 53   |
| 5.3.1    | Nachbarinnen oder Erst- und Zweitfrau? — 53   |
| 5.3.2    | Versuch einer Figurencharakterisierung — 55   |
| 5.4      | Theoretische Grundlagen der Analyse des Gesprächsverlaufs — 57  |
| 5.4.1    | Rhetorik sumerischer Streitgespräche — 57   |
| 5.4.2    | Rituelle vs. persönliche Beleidigungen — 58   |
| 5.4.3    | Beleidigungen als Ehrverletzung — 60  |
| 5.5      | Analyse des Gesprächsverlaufs – Dynamik und Rhetorik des Streits — 62   |
| 5.5.1    | Die Streitinitiation — 62   |
| 5.5.2    | Das eigentliche Streitgespräch — 65   |

|          |  |
|----------|--|
| 5.5.2.1  | Die ersten zwei Reden (Z. 16–39) — 65  |
| 5.5.2.2  | Zwischenfazit — 67   |
| 5.5.2.3  | Die dritten und vierten Reden (Z. 40–60) — 67  |
| 5.5.2.4  | Zwischenfazit — 69   |
| 5.5.2.5  | Die fünften bis achten Reden (Z. 61–130) — 69  |
| 5.5.2.6  | Zwischenfazit — 72   |
| 5.5.2.7  | Die jeweils letzten zwei Reden (Z. 131–157) — 73   |
| 5.5.2.8  | Zwischenfazit — 74   |
| 5.5.3    | Die <i>Punchlines</i> — 75   |
| 5.5.4    | Stilanalyse – die Poetizität des Textes — 77   |
| 5.5.4.1  | Prosa vs. Poesie — 78  |
| 5.5.4.2  | Infinite vs. finite Verbalformen — 87  |
| 5.5.4.3  | Zweite vs. dritte Person — 89  |
| 5.5.4.4  | Metaphorische Ausdrücke — 90   |
| 5.5.5    | Zusammenfassung: die strukturelle, rhetorische und stilistische Komplexität von „Zwei Frauen B“ — 92         |
| 5.6      | Vergleich mit den Rang- und Schulstreitgesprächen — 96   |
| 5.6.1    | Allgemeiner Aufbau — 96  |
| 5.6.1.1  | Streitinitiation und Lösung des Konflikts — 96   |
| 5.6.1.2  | Das eigentliche Streitgespräch im Hauptteil — 99   |
| 5.6.2    | Gebrauch rhetorischer Strategien — 101   |
| 5.6.3    | Zusammenfassung: die Stellung von „Zwei Frauen B“ im Corpus der sumerisch-sprachigen Streitgespräche — 102   |
| 5.7      | Kurzversionen — 104  |
| 5.7.1    | K <sub>1</sub> — 104   |
| 5.7.2    | N <sub>27</sub> — 105  |
| 5.7.3    | SJ <sub>2</sub> ? — 105  |
| 5.7.4    | B <sub>A</sub> — 105   |
| 5.7.5    | Zusammenfassung — 105  |
| <b>6</b> | <b>Die Gerichtsverhandlung — 107</b>   |
| 6.1      | Die Anklage und Eröffnung des Verfahrens (Z. 158–171) — 109  |
| 6.1.1    | Die Institutionen <i>puhruum</i> „Versammlung“ und <i>dag-ge₄-a = bābtum</i> „Stadtviertel“ — 113            |
| 6.1.2    | Der Leiter des Verfahrens — 115  |
| 6.1.2.1  | Der Titel des Verfahrensleiters — 115  |
| 6.1.2.2  | Sein Verhältnis zu <i>puhruum</i> und <i>dag-ge₄-a</i> — 117   |
| 6.1.3    | Die Eröffnung des Verfahrens — 118   |
| 6.2      | Die Identifikation der Angeklagten, Beibringung der Parteien und Aufnahme der Personalien (Z. 172–179) — 119 |
| 6.3      | Die Befragung der Angeklagten und deren Verteidigungsrede (Z. 180–187) — 119                                 |
| 6.4      | Die Urteilsverkündung (Z. 188–196) — 121   |
| 6.4.1    | Das Strafmaß — 122   |
| 6.4.1.1  | Das Zahlen des Scheidungsgelds — 122   |
| 6.4.1.2  | Die Prügelstrafe und die Schur einer Kopfhälfte — 125  |
| 6.4.1.3  | Das Einreiben von Mund und Lippen mit Salz — 126   |
| 6.4.1.4  | Die öffentliche Verkündung — 127   |
| 6.4.1.5  | Zusammenfassung und Interpretation — 127   |
| 6.4.2    | Die Phrasierung des Urteils — 129  |
| 6.5      | Die Vorbereitungen zur Eidesleistung (Z. 197–204) — 130  |
| 6.6      | Der Einspruch gegen Teile des Urteils (ca. Z. 205–216) — 133   |

|        |   |
|--------|---|
| 6.7    | Das abschließende Wortgefecht und die Rekapitulation des bisherigen Verfahrens (Z. 217–221) — 135 |
| 6.8    | Die Schlussrede der Frau A (Z. 222–230) — 136   |
| 6.9    | Zusammenfassung — 137   |
| 7      | <b>Die „bessere“ Frau – Annäherung an das Ideal des Weiblichen in „Zwei Frauen B“ — 139</b>       |
| 7.1    | Die Konstruktion von Gender in „Zwei Frauen B“ — 144  |
| 8      | <b>Übersicht über die Manuskripte von „Zwei Frauen B“ — 149</b>                                   |
| 8.1    | Liste der erhaltenen Manuskripte — 149  |
| 8.2    | Übersicht über die erhaltenen Zeilen — 150  |
| 8.3    | Die Manuskripttypen — 152   |
| 8.4    | Die archäologisch dokumentierten Fundorte — 154   |
| 9      | <b>Beschreibung der Manuskripte — 155</b>   |
| 10     | <b>Zweisprachige Manuskripte — 181</b>  |
| 10.1   | U <sub>2</sub> — 182  |
| 10.1.1 | Syntax und Vokabular — 182  |
| 10.1.2 | Datierung — 182   |
| 10.2   | X <sub>8</sub> — 183  |
| 10.2.1 | Syntax und Vokabular — 183  |
| 10.2.2 | Datierung — 184   |
| 10.3   | SJ <sub>2</sub> ? — 184   |
| 10.3.1 | Syntax — 184  |
| 10.3.2 | Vokabular — 186   |
| 10.3.3 | Sprachliche und orthographische Besonderheiten — 187  |
| 10.3.4 | Datierung — 188   |
| 10.3.5 | Schlussbemerkungen — 188  |
| 10.4   | X <sub>6</sub> — 189  |
| 10.4.1 | Syntax — 189  |
| 10.4.2 | Vokabular — 190   |
| 10.4.3 | Fehler und Missverständnisse — 191  |
| 10.4.4 | Datierung — 192   |
| 10.4.5 | Schlussbemerkungen — 192  |
| 10.5   | Zusammenfassung und Diskussion — 192  |
| 11     | <b>Der Gebrauch von Emesal in „Zwei Frauen B“ — 195</b>   |
| 11.1   | Quantitative Untersuchungen — 195   |
| 11.1.1 | Verhältnis von Emesal- zu Hauptdialekt-Formen — 195   |
| 11.1.2 | Beobachtungen zur Orthographie — 202  |
| 11.1.3 | Beobachtungen zur Variantenverteilung in den einzelnen Manuskripten — 204                         |
| 11.1.4 | Zusammenfassung und Ausblick: Vergleich mit altbabylonischen Emesal-Texten — 205                  |
| 11.2   | Detailprobleme — 206  |
| 11.2.1 | d u <sub>5</sub> - ǵ u <sub>10</sub> [d u <sub>5</sub> - mu] „Kind“ — 207                         |
| 11.2.2 | lu <sub>2</sub> - tu - ǵ u <sub>10</sub> „Lügner*in“ — 207  |
| 11.2.3 | mu - zu b „Dieb*in“ — 208   |
| 11.2.4 | še - e n (-) lul „Lügen“? — 209   |
| 11.3   | Die Funktionen von Emesal in „Zwei Frauen B“ — 210  |
| 11.3.1 | Die didaktische Funktion — 210  |
| 11.3.2 | Die Signalfunktion — 212  |

|             |  |
|-------------|--|
| 11.3.3      | War Emesal eine „Frauensprache“? — 213                                     |
| 11.3.4      | Emesal als Mittel der Satire und des Spottes? — 215                        |
| 11.4        | Exkurs: Seit wann gibt es Emesal? — 216                                    |
| <b>12</b>   | <b>Zur Methodik der Textrekonstruktion — 219</b>                           |
| <b>13</b>   | <b>Lokale Versionen — 221</b>  |
| 13.1        | Ur — 221   |
| 13.2        | Sippar — 223   |
| 13.3        | Kisurra — 223  |
| <b>14</b>   | <b>Übersicht über die „u<sub>3</sub> ze<sub>4</sub>-e-Fragen“ — 225</b>    |
| <b>15</b>   | <b>Partitur — 229</b>  |
| <b>16</b>   | <b>Rekonstruierter Text und Übersetzung — 267</b>                          |
| <b>17</b>   | <b>Kommentar — 287</b>   |
| <b>I</b>    | <b>Index sumerischer Wörter — 379</b>                                      |
| <b>II</b>   | <b>Index akkadischer Wörter — 388</b>                                      |
| <b>III</b>  | <b>Komplement zu Kapitel 5 — 390</b>                                       |
| III.1       | Übersicht über die Argumentationstechniken in der Streitinitiation — 390   |
| III.2       | Übersicht über die Argumentationstechniken im Hauptteil — 390              |
| III.3       | Übersicht über die Argumentationstechniken in den <i>Punchlines</i> — 391  |
| <b>IV</b>   | <b>Komplement zu Kapitel 11 — 393</b>                                      |
| IV.1        | Liste der in „Zwei Frauen B“ bezeugten Emesal-Formen — 393                 |
| IV.2        | Anzahl der Emesal-Formen pro Zeile (2FB 1–157) — 404                       |
| IV.3        | Liste der Zeilen ohne Emesal in 2FB 1–157 nach Sprecherinnen — 405         |
| IV.4        | Vorläufige Liste der Zeilen mit Emesal im Schlussteil (2FB 158–230) — 405  |
| IV.5        | Vorläufige Liste der Zeilen ohne Emesal im Schlussteil (2FB 158–230) — 405 |
| <b>V</b>    | <b>Textstellenverzeichnis — 406</b>  |
| <b>VI</b>   | <b>Verzeichnis zitierter Manuskripte unpublizierter Texte — 413</b>        |
| <b>VII</b>  | <b>Abkürzungsverzeichnis — 415</b>   |
| VII.1       | Allgemeine Abkürzungen — 415   |
| VII.2       | Bibliografische Abkürzungen — 416  |
| VII.3       | Kürzel sumerischer und akkadischer Texte — 416                             |
| VII.4       | Bibliografische Angaben zu sumerischen und akkadischen Texten — 417        |
| <b>VIII</b> | <b>Bibliografie — 420</b>  |
| <b>IX</b>   | <b>Kopien — 436</b>  |
| <b>X.</b>   | <b>Fotografien — 484</b>   |